



HAL
open science

La base de données bibliographiques LiSSa (Littérature scientifique en santé) : intérêt et utilisation pour la santé au travail

Gaëtan Kerdelhué, Jean-Francois Gehanno, Julien Grosjean, Stéfan J. Darmoni

► To cite this version:

Gaëtan Kerdelhué, Jean-Francois Gehanno, Julien Grosjean, Stéfan J. Darmoni. La base de données bibliographiques LiSSa (Littérature scientifique en santé) : intérêt et utilisation pour la santé au travail. *Références en santé au travail*, 2018, 154. hal-02407460

HAL Id: hal-02407460

<https://hal.science/hal-02407460>

Submitted on 18 Dec 2019

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

La base de données bibliographiques LiSSa (Littérature Scientifique en Santé) : intérêt et utilisation pour la Santé au travail

Auteurs : G. Kerdelhué^{1*}, JF. Gehanno², J. Grosjean¹, SJ. Darmoni¹

¹Département d'Informatique et d'Information Médicales CHU de Rouen

²Département de santé au travail et pathologie professionnelle CHU de Rouen

*gaetan.kerdelhue@chu-rouen.fr

En résumé

La base de données bibliographiques LiSSa (Littérature Scientifique en Santé) (www.lissa.fr) référence plus d'un million d'articles francophones et vise à les rendre plus visibles à l'heure où la place de la langue française pour ces publications est de plus en plus discutée. La base a été créée à l'aide de multiples sources de données publiques et privées et la contribution de plusieurs éditeurs. Le moteur de recherche peut être interrogé simplement et apporter des résultats pertinents. Un formulaire de recherche avancée et des options spécifiques permettent également de mener des recherches plus complexes. Des fonctionnalités d'exports et d'alertes sont également disponibles pour manipuler facilement les références et être tenu informé.

Quel est l'intérêt du français pour les publications en Santé ?

Ces dernières années de nombreuses revues se sont posées la question de la langue de publication et ont accordé une place beaucoup plus grande, parfois totale, à l'anglais [1 à 4]. Leurs motivations sont explicites : gagner en visibilité et en attractivité, augmenter le taux de citations des articles et, à terme, augmenter leur Facteur d'Impact, score bibliométrique le plus connu. Les politiques d'évaluation des chercheurs ont accentué cette tendance en ne prenant pas en compte de nombreuses revues francophones.

Pourtant, les lecteurs semblent attachés à la langue française, pour se former et acquérir des connaissances notamment [5]. Il semble en effet logique d'utiliser sa langue maternelle pour faciliter l'apprentissage. Le niveau de compréhension de l'anglais par les étudiants reste d'ailleurs perfectible [6]. Au-delà de la facilité d'utilisation, certains argumentent qu'il existe une pensée particulière et originale portée par la langue maternelle qui doit subsister [7, 8].

Les publications en langue française sont utiles mais manquent de visibilité. La base de données LiSSa (Littérature Scientifique en Santé) (www.lissa.fr) a été créée pour que ces publications soient plus faciles à découvrir et à citer et ainsi contribuer à la résolution de cette problématique.

Comment est réalisée la base de données LiSSa ?

La base LiSSa est née d'un projet [9] financé en 2014 par l'Agence Nationale de la Recherche porté par un consortium mené par le CHU de Rouen. L'équipe impliquée est à l'origine du Catalogue et Index des Sites Médicaux de langue Française (CISMeF) (www.cismef.org).

La base est alimentée par plusieurs sources d'informations publiques et privées. En premier lieu, les données francophones de PubMed. Celles-ci sont récupérées quotidiennement et contrairement au site PubMed, elles sont présentées intégralement dans leur langue d'origine. Une partie des archives de la base de données PASCAL, produite par l'INIST-CNRS jusqu'en 2014, a également été intégrée et fusionnée avec les données de PubMed le cas échéant. D'autres partenariats ont été mis en place progressivement avec des éditeurs, notamment Elsevier Masson l'éditeur de revues scientifiques en Santé le plus important, ou des portails pour une importation régulière des données (Tableau I). Cette pluralité des sources assure une large couverture de toutes les disciplines y compris dans le domaine paramédical et les sciences humaines. À ce jour, 250 revues en cours de publications sont indexées dans LiSSa. Plus de 800 autres revues ayant publié ponctuellement en français ou ayant cessé de paraître sont également présentes. La liste des revues est consultable à l'adresse <https://www.lissa.fr/rep/revues>. Leur contenu, à partir des années cinquante jusqu'à aujourd'hui soit plus de 1,2 million de références, est consultable via le moteur de recherche de LiSSa.

La base n'héberge pas le texte intégral des articles mais offre des liens vers les sites qui le proposent gratuitement ou non. La présence d'un tel lien est très fréquente pour les articles récents (97 % pour les articles publiés après 2015) et rare pour les articles anciens (5 % pour les articles publiés avant 2000). Plus de 60 000 articles sont disponibles gratuitement pour tous. À défaut du texte intégral, 370 000 résumés d'auteur sont proposés.

Les critères d'inclusion dans la base pour les revues sont :

- l'appartenance au domaine de la santé. Toutes les disciplines sont représentées y compris le secteur paramédical ;
- le caractère scientifique de la revue. La présence d'un processus de relecture par les pairs ou l'avis d'un comité scientifique sont considérés. Dans certains cas des experts ont été sollicités pour décider de l'inclusion de la revue dans la base LiSSa.

Les références de la base LiSSa sont décrites à l'aide des mots-clés MeSH (*Medical Subject Headings*) utilisés pour la base MEDLINE à l'origine puis traduits dans de nombreuses langues. L'utilisation de ces mots-clés unifie la description des articles et supprime en partie les ambiguïtés du langage. Quand cette indexation ne provient pas de MEDLINE, elle est générée à l'aide de technologies de traitement automatique du langage développées au CHU de Rouen. L'intégralité des références sera indexée MeSH courant 2018.

Comment interroger LiSSa ?

La recherche simple

Lors d'une interrogation de la base LiSSa, des mots-clés MeSH sont proposés durant la saisie pour amener les utilisateurs vers les meilleurs termes de recherche possibles. Si d'autres termes sont utilisés un algorithme interprète la requête pour identifier les concepts recherchés et amener les résultats correspondants. Par exemple, une requête sur le « *mal de dos* » permet d'obtenir également les documents traitant de la « *dorsalgie* » ou de la « *lombalgie* ». Une recherche simple porte donc à la fois sur les titres, les résumés, les mots-clés libres proposés par les auteurs et les mots-clés MeSH provenant de PubMed ou assignés automatiquement.

Les résultats (figure 1) sont triés pour être en meilleure adéquation possible avec la requête et les plus récents possibles. Les revues de la littérature et les recommandations de bonne pratique sont également favorisées pour que la littérature de synthèse soit mise en avant.

Des options pour affiner les résultats sont disponibles dans la colonne de gauche, elles permettent de choisir des types d'articles particuliers, une période de publication ou encore le statut gratuit ou non des résultats.

Dans cette même colonne, des boutons permettent de poursuivre les recherches vers CISMef ou PubMed. Pour cette dernière, la traduction en anglais de la requête est automatique.

La manière experte

Un formulaire de recherche avancée (figure 2) permet de croiser (ou d'unir) de multiples critères de recherche. Ce formulaire permet également d'accéder à des éléments de recherche spécifiques comme le nom d'auteur, leur affiliation ou le nom de la revue.

De plus, il est possible d'utiliser une troncature à l'aide du symbole « * ». Ainsi la recherche « *vaccin** » retourne l'ensemble des références mentionnant « *vaccin* », « *vaccins* », « *vaccination* », « *vaccinale* »...

Enfin, en cas de doute sur le choix des termes d'interrogation, on peut consulter l'outil HeTOP (*Health Terminology /Ontology Portal*) (www.hetop.eu) qui permet de parcourir les mots clés MeSH en français et anglais et de choisir le plus pertinent.

Comment exporter ses résultats ?

Une page détaillant chaque référence est proposée (figure 3). On y trouve l'affiliation des auteurs, le résumé, les mots clés décrivant l'article, les liens vers le texte intégral. On y trouve la référence correctement formatée pour être citée dans un article ou une thèse. Les boutons d'export CSV et RIS permettent d'envoyer la référence vers un tableur de type Excel ou vers un logiciel de gestion bibliographique comme EndNote ou Zotero.

Pour des exports multiples, sur la page des résultats, un menu déroulant (figure 4), « *Envoyer* », permet d'utiliser différents formats pour tous les résultats sélectionnés :

- « *Votre sélection* » permet de conserver temporairement une sélection d'articles à la manière du « *panier* » d'un site de commerce en ligne ;
- « Citations (csv) » pour l'utilisation avec tableur ;
- « HTML » permet d'afficher les références sur une page web simplifiée qui peut facilement être partagée ou copiée-collée ;
- « Citations (ris) » pour l'utilisation avec un logiciel de gestion bibliographique.

Comment être alerté des nouveautés ?

Après une recherche, simple ou avancée, un lien « *créer une alerte* » est proposé dans la barre des résultats. La création d'un compte est nécessaire. Celui-ci est gratuit, valable également pour CISMef et il n'est pas utilisé à des fins commerciales. Cette alerte permet de mettre à profit le temps investi dans l'interrogation de la base et d'obtenir une fois par semaine par courrier électronique toutes les nouvelles références publiées sur le sujet.

Le contenu et les fonctionnalités de LiSSa évoluent régulièrement et sont annoncées à l'adresse <http://www.chu-rouen.fr/cismef/categorie/lissa/>.

Points à retenir

LiSSa est la base de données bibliographiques de la littérature scientifique en langue française

Cette base est multidisciplinaire et compte plus d'un million de références

La base peut être interrogée simplement et fournir des résultats pertinents

Une recherche avancée est disponible pour les recherches plus complexes

Des fonctionnalités d'export et d'alerte sont disponibles

Son URL est www.lissa.fr

Bibliographie

1. Chabrol B, Delacourt C, Sarles J. Archives de Pédiatrie : quelle revue pour demain ? Arch Pédiatrie. mars 2017;24(3):209-10.
2. Plaud B, Ashenoune K, Beaulieu P, Beloeil H, Charbit B, Constantin J-M, et al. Ce n'est qu'un au revoir. Ann Fr Anesth Réanimation. déc 2014;33(12):611-4.
3. Fricain J-C. The road to indexing! Médecine Buccale Chir Buccale. 1 juin 2017;23(2):75-6.
4. Vermandel M. IRBM, une nouvelle ère ? IRBM. 1 sept 2012;33(4):241-2.

5. Weise F. Revues biomédicales francophones – quo vadis ? J Traumatol Sport. mars 2018;35(1):1-3.
6. Lebrun L, Fisbach M, Febvre J, Joly-Guillou M-L, Saint-André J-P, Richard I. Le niveau de compréhension de l'anglais des étudiants en médecine peut être amélioré. Résultats d'une stratégie d'évaluation systématique. Presse Médicale. oct 2011;40(10):e471-6.
7. Chneiweiss H. À quoi sert donc une revue scientifique en langue française ? médecine/sciences. janv 2014;30(1):7-8.
8. Rouleau DM. Faut-il promouvoir la créativité scientifique par la francophonie ? Manifeste du « Nouveau Monde ». Rev Chir Orthopédique Traumatol. avr 2018;104(2):117-8.
9. Griffon N, Schuers M, Darmoni SJ. Littérature Scientifique en Santé (LiSSa) : une alternative à l'anglais ? Presse Médicale. nov 2016;45(11):955-6.

Tableau I : Sources de données de la base LiSSa - avril 2018

Sources	Nombre de références
PubMed	692 474
INIST	476 051
Elsevier-Masson	256 130
Cairn.info	28 106
EDP Sciences	9 964
PubMed Central	7 338
Revue Exercer	883
IRDES	229
Total après regroupement des références identiques	1 225 367

Figure 1 : Résultats d'une recherche simple dans la base LiSSa

The screenshot shows the LiSSa search interface. At the top, the search bar contains 'burnout' and the 'Rechercher' button is highlighted. Below the search bar, it indicates '494 ressource(s) trouvée(s) en 0.028s'. The left sidebar shows filters for 'Type de publication' (article de périodique: 328, revue de la littérature: 33, etc.), 'Statut du texte' (Accès restreint: 208, Accès libre: 65), and 'Année de publication' (2018: 3, 2017: 25). The main results area displays five entries related to 'Syndrome de fatigue professionnelle (burnout)'. Each entry includes the title, author(s), journal name, issue information, and a list of keywords. A pagination bar at the bottom shows results 1 through 50.

Figure 2 : Formulaire de recherche avancée multicritères

The screenshot shows the LiSSa advanced search form. The search criteria are: 'Titre, mots-clés et résumé' containing 'tms' OR 'maladies ostéomusculaires', AND 'Titre, mots-clés et résumé' containing 'travail' OR 'exposition professionnelle' OR 'maladies professionnelles', AND 'Années' from 2008 to 2018. The search is executed, showing '570 ressource(s) trouvée(s) en 4.032s'. The left sidebar shows filters for 'Type de publication' (article de périodique: 300, présentations de cas: 69, etc.). The main results area displays two entries related to 'Pathologies professionnelles musculo-squelettiques' and 'Les médicaments inducteurs d'ostéochimionécroses des maxillaires'. Each entry includes the title, author(s), journal name, issue information, and a list of keywords. A 'Créer une alerte' button is visible in the top right.

Figure 3 : Page détaillant une référence et options d'export

The screenshot shows the article page for "Contribution de l'ergonomie à la maîtrise des risques dans le BTP" by Dubois-Picard D. The page includes a search bar at the top right with the text "Rechercher" and a search icon. The article title is prominently displayed. Below the title, the author's name, date (2014 October, Vol 9, Num 4, pp 1-10), journal name (EMC - Pathologie professionnelle et de l'environnement), publication type (revue de la littérature), and DOI (10.1016/S1877-7856(14)63079-8) are listed. The article is categorized under "Ergonomie" and has a "Résumé" section. The summary text discusses the challenges of ergonomics in the construction sector, mentioning the need for a multifactorial approach to manage risks. A "Mot-clés auteurs" section lists keywords: Ergonomie; Bâtiment et Travaux Publics; Contraintes; Astreintes; Accidents du travail; Maladies professionnelles; Prévention. There is also an "Indexation" section with tags: *gestion de la sécurité, *industrie de la construction, and *ingénierie humaine. The Elsevier logo is visible at the bottom left. On the right side, there are options for "Accès à l'article" (with "Accès restreint" indicated), "Autres liens", "Exporter" (with buttons for "Format RIS" and "Format CSV"), and "Citer cet article" (with a citation snippet).

Figure 4 : Export des résultats sélectionnés

The screenshot shows the search results page for the query "amiante". The search bar at the top contains "amiante" and the "Rechercher" button. The results are displayed as "845 ressource(s) trouvée(s) en 0.072s". On the left, there are navigation options: "Vos recherches (5)", "Votre sélection (1)", and "Même recherche avec (5)". The main results list shows "1-10 Sélectionnés : 2" and a dropdown menu with options: "Envoyer", "Votre sélection", "Citations (csv)", "HTML", and "Citations (ris)". The first result is "1. Maladies respiratoires liées à l'inhalation d'amiante" by Despréaux T, Clin-Godard C, Prigent H, Descatha A, published in EMC - Pathologie professionnelle et de l'environnement in 2016, October, pages 1-14. The journal name "revue de la littérature;" is also visible. Logos for "Doc'CISM eF" and "PubMed" are present at the bottom left.